

# Inhalt

---

|                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Vorwort</b> .....                                                                      | 11 |
| <b>Einleitung</b> .....                                                                   | 13 |
| 1. Einführung und Forschungsstand .....                                                   | 13 |
| 2. Neue Impulse und Fragen für die Hermeneutik<br>des Zweiten Vatikanischen Konzils ..... | 17 |
| 3. Die Forschungsfrage(n) .....                                                           | 21 |
| 4. <i>Nostra aetate</i> und der Bruch in der Kirchen- und Theologiegeschichte .....       | 24 |
| 5. Der erkenntnistheologische Ort der Fragestellung .....                                 | 27 |
| 5.1 Der Ausgangspunkt: Reflexionen als katholische Theologin .....                        | 27 |
| 5.2 »Das« Judentum und Israel .....                                                       | 28 |
| 5.3 Die anderen Kirchen und Religionen .....                                              | 31 |
| 6. Herangehensweise und Aufbau der Arbeit .....                                           | 32 |

## Erster Teil | Grundlagen theologischer Traditionshermeneutik und -theorie

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Kapitel 1   Tradition als Forschungsbegriff und theologische Kategorie</b> .....                  | 39 |
| 1. Begriffsgeschichtliche Anmerkungen .....                                                          | 39 |
| 2. Religionsdiskurse formen Tradition – und umgekehrt .....                                          | 42 |
| 3. Tradition als theologische Kategorie .....                                                        | 45 |
| 3.1 Tradition als Erfahrungs- und Reflexionsraum des Glaubens .....                                  | 45 |
| 3.2 Digitalisierung und Übersetzung – Erkenntnistheoretische<br>Transformationen von Tradition ..... | 46 |
| 3.3 Abbruch oder Umbruch? – Tradition als (Erkenntnis-)Prozess .....                                 | 49 |
| 4. Traditionsbestimmungen als Phänomene des Übergangs .....                                          | 52 |

## Kapitel 2 | Notizen einer Diskursgeschichte

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| <b>traditionshermeneutischer Weichenstellungen</b> .....         | 57 |
| 1. Konstituierungen von Tradition(en) in der frühen Kirche ..... | 58 |
| 2. Konzilien: Meilensteine der Traditionsdeutung? .....          | 67 |
| 3. Melchior Canos »De locis theologicis« .....                   | 73 |
| 4. Vermittlungsversuche im 19. Jahrhundert .....                 | 77 |
| 5. Die Neuscholastik und das Erste Vatikanische Konzil .....     | 80 |
| 6. Auf dem Weg zum Zweiten Vatikanischen Konzil .....            | 83 |

## Kapitel 3 | Traditionshermeneutische Leerstellen: Der verschwundene Ort

|                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>des Jüdischen in der christlichen Theologie?</b> .....                                | 87 |
| 1. Geschichtliche Ambivalenzen im Verhältnis von Theologie, Kirche<br>und Judentum ..... | 90 |
| 2. Vom »Hermeneutical Jew« zum Judentum als hermeneutischem Akteur .....                 | 94 |
| 3. Hermeneutische Umbrüche mit dem Zweiten Vatikanischen Konzil .....                    | 96 |

## Kapitel 4 | Philosophisch-methodologische Reflexion

|                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Die Gleichzeitigkeit heterogener Traditionskonzepte .....                                            | 105 |
| 2. Impulse kulturwissenschaftlicher Traditionstheorien .....                                            | 106 |
| 2.1 Tradition als kulturelles Gedächtnis .....                                                          | 118 |
| 2.2 Tradition als Akt(ualisierung) im Kontext von Zeit und Raum .....                                   | 122 |
| 2.3 Gebrochene Weitergabe: Tradition als Prozess der <i>différance</i> .....                            | 127 |
| 3. Traditionskritik postkolonialer Theorien .....                                                       | 132 |
| 4. Tradition in Metaphern: Impulse aus der metaphorologischen Theologie .....                           | 135 |
| 4.1 Metaphern als Ausdrucksmöglichkeiten dynamischer Glaubenserfahrungen .....                          | 141 |
| 4.2 Die kognitive Metapherntheorie als Referenz für die Fundamentaltheologie .....                      | 141 |
| 4.3 Tradition als Quelle strukturierender Metaphern – Tradition als Metapher? .....                     | 144 |
| 5. Traditionen im Dialog? – Die Frage nach der Übersetzbarkeit<br>religiöser Traditionen .....          | 147 |
| 5.1 Übersetzbarkeit im Kontext des jüdisch-christlichen Dialogs .....                                   | 152 |
| 5.2 <i>translational turn</i> : Übersetzung als Analysekategorie .....                                  | 152 |
| 5.3 Übersetzbarkeit religiöser Sprache als gemeinsame Herausforderung<br>an religiöse Traditionen ..... | 158 |

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| <b>Zwischenreflexion</b> ..... | 161 |
|--------------------------------|-----|

## Zweiter Teil | Tradition und Rezeption: Traditionshermeneutische Problemfelder

### Kapitel 5 | Theologiegeschichtlicher Fokus I: Rezeptionsgeschichtliche Verschiebungen

|                                                                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>von <i>Nostra aetate</i> 4 in 50 Jahren</b> .....                                                            | 171 |
| 1. Rezeption als deskriptiver und normativer Begriff .....                                                      | 172 |
| 2. Perspektiven auf Transformationsprozesse in der Entstehung<br>und Rezeption von <i>Nostra aetate</i> 4 ..... | 174 |

|                                                                                                                                                |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 2.1 ZEIT   Zeitliche Rhythmen der Konzilsrezeption –<br>oder: eine Rezeptionsgeschichte der Jubiläen .....                                     | 174        |
| 2.2 TRADITION   Zwischen Annäherung und »katholischem Antisemitismus«:<br>Eine Vorgeschichte mit traditionshermeneutischen Implikationen ..... | 182        |
| 2.3 GEDÄCHTNIS   Ein Dialog in Biografien .....                                                                                                | 190        |
| 2.4 RAUM   Weltkirche im Wandel: Von der Disziplinierung zum Beziehungsraum .....                                                              | 197        |
| 2.5 MACHT   Tradition als »umkämpftes Feld« .....                                                                                              | 207        |
| 2.6 METAPHERN   Sprachstrukturen der Konzilsrezeption .....                                                                                    | 210        |
| <b>Kapitel 6   Problemhorizont katholisch: Konzils hermeneutik im Spannungsfeld .....</b>                                                      | <b>219</b> |
| 1. Benedikt XVI. und die Hermeneutik der Reform .....                                                                                          | 222        |
| 1.1 ZEIT und RAUM   Die »Weihnachtsansprache« als programmatischer Text .....                                                                  | 222        |
| 1.2 METAPHERN   Sprachliche Erkundungen einer Hermeneutik der Reform .....                                                                     | 224        |
| 1.3 GEDÄCHTNIS   Theologie einer Biografie: Wie Handlungen<br>traditions hermeneutisch wirken .....                                            | 228        |
| 1.4 MACHT-NARRATIVE   Traditions hermeneutik in Bildern und Gesten:<br>Rücktritt und Rolle als »Papa emeritus« .....                           | 234        |
| 2. Ansätze zur Interpretation und Weiterentwicklung einer Hermeneutik der Reform .....                                                         | 241        |
| 2.1 Gilles Routhier: Die politische Dimension einer Hermeneutik der Reform .....                                                               | 242        |
| 2.2 Kardinal Kurt Koch: Hermeneutik der Reform zwischen<br>»bruchhafter Diskontinuität« und »ungeschichtlicher Kontinuität« .....              | 243        |
| 2.3 Gavin D'Costa: Eine Hermeneutik doktrinelier Kontinuität? .....                                                                            | 246        |
| 2.4 Mariano Delgado und Michael Sievernich: Hermeneutik der Evangelisierung .....                                                              | 248        |
| <b>Kapitel 7   Theologie geschichtlicher Fokus II: Eine Geschichte der Trennung<br/>von Christentum und Judentum? .....</b>                    | <b>253</b> |
| 1. Transformationen in der Erforschung der christlichen<br>und rabbinisch-jüdischen Anfänge .....                                              | 256        |
| 1.1 DIFFERENZ   Vom Nebeneinander zur Überkreuzung<br>gemeinsamer und getrennter Wege .....                                                    | 256        |
| 1.2 TRADITIONSMETAPHERN   Die Gleichzeitigkeit unterschiedlicher Konzepte .....                                                                | 259        |
| 1.3 ZEIT – RAUM – MACHT   Die Normativität des Ursprungs .....                                                                                 | 263        |
| 2. Auswirkungen auf den jüdisch-christlichen Dialog .....                                                                                      | 265        |
| <b>Kapitel 8   Problemhorizont jüdisch: Transformationen in der jüdischen Sicht<br/>des Christentums .....</b>                                 | <b>267</b> |
| 1. Verhältnisbestimmungen im Dialog .....                                                                                                      | 268        |
| 1.1 GEDÄCHTNIS: Die Vielfalt jüdischer Stimmen in Vergangenheit und Gegenwart .....                                                            | 269        |
| 1.2 TRADITION: Traditionsbildung des jüdisch-christlichen Dialogs .....                                                                        | 276        |
| 1.3 ÜBERSETZUNG: Sprachformen für den (theologischen) Dialog entwickeln .....                                                                  | 278        |
| 2. Transformationen in der jüdisch-orthodoxen Sicht auf das Christentum .....                                                                  | 280        |
| <b>Zwischenreflexion .....</b>                                                                                                                 | <b>283</b> |

# Dritter Teil | Tradition in Bewegung: Perspektiven dialogsensibler Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie

|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Kapitel 9   Konzilsforschung wissenschaftstheoretisch reflektiert</b>                                                             | 287 |
| 1. Phasen der Konzilsrezeption: Theoretisches Hilfsmittel<br>oder problematisches Konstruktionsprinzip?                              | 287 |
| 2. Rezeptionsforschung (selbst)kritisch betrachtet                                                                                   | 291 |
| <b>Kapitel 10   Potenziale und Probleme theologischer Metaphern: Die Erkenntnistheorie<br/>von Traditionsmetaphern</b>               | 295 |
| 1. Traditionshermeneutische Metaphern<br>und ihre erkenntnistheologische Funktion                                                    | 296 |
| 2. Die Codierung des Übergangs als Herausforderung für eine Theorie<br>der Konzilshermeneutik und -rezeption                         | 297 |
| 3. Hermeneutik der Reform: Eine umstrittene Metapher der Kontinuität?                                                                | 299 |
| <b>Kapitel 11   Voraussetzungen und Kriterien dialogsensibler Traditionshermeneutik<br/>und Rezeptionstheorie</b>                    | 305 |
| 1. Noch eine Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie?                                                                            | 305 |
| 2. Warum »dialogsensibel«?                                                                                                           | 306 |
| 3. Theologische und epistemologische Koordinaten<br>dialogsensibler Traditionshermeneutik und Rezeptionstheorie                      | 311 |
| 4. Anknüpfungspunkte in der Theologie                                                                                                | 315 |
| 4.1 Theologische Vulnerabilitätsforschung                                                                                            | 315 |
| 4.2 Übersetzungsdiskurse in den Bibelwissenschaften                                                                                  | 316 |
| 4.3 Methodologische Reflexionen in der Interkulturellen Theologie/<br>Theologie Interkulturell                                       | 318 |
| 4.4 Grundhaltungen der Komparativen Theologie                                                                                        | 320 |
| 5. Herausforderungen: Praktische und politische Dimensionen des Dialogs                                                              | 322 |
| <b>Kapitel 12   Systematische Problematisierung: Rückwirkungen<br/>auf fundamentaltheologische Konzepte</b>                          | 327 |
| 1. Erkenntnistheologische Problemzuspitzung: Israel als Akteur<br>christlich-theologischer Erkenntnis und <i>locus theologicus</i> ? | 328 |
| 1.1 Israel als Akteur christlich-theologischer Erkenntnis                                                                            | 329 |
| 1.2 Israel bzw. das Judentum als <i>locus theologicus</i>                                                                            | 331 |
| 2. Brüche im Aufbau der Fundamentaltheologie                                                                                         | 338 |
| <b>Eröffnende Überlegungen: Dialog ist mehr als die Summe der Teile</b>                                                              | 343 |

# Verzeichnisse

|                                                        |            |
|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>Abkürzungsverzeichnis .....</b>                     | <b>349</b> |
| <b>Literatur- und Quellenverzeichnis .....</b>         | <b>353</b> |
| Jüdische Dokumente .....                               | 353        |
| Katholische Dokumente und Ansprachen .....             | 354        |
| Evangelische Dokumente .....                           | 356        |
| Ökumenische Dokumente .....                            | 357        |
| Textsammlungen, Kommentare, Quellentexte, Lexika ..... | 357        |
| Literatur .....                                        | 359        |
| Homepages, Internet-Dokumente und andere Medien .....  | 388        |

